



書名：堂吉訶德  
作者：塞萬提斯  
譯者：楊絳  
出版社：聯經出版事業公司  
索書號：878.573/6347 78  
(攝影/張令宜)

### 難道美麗是一種錯誤：《堂吉訶德》中之美嬌娥

導讀 吳寬 西語系副教授

曠世巨著《堂吉訶德》內有堂吉訶德等行俠仗義理想的男性，但另有數位膽識不讓鬚眉之美嬌娥。塞萬提斯點出自古女性生活的空間擺盪於家庭與修道院之間。然而她們為逐一己之願願越社會制約的空間，不論是離家出走，或是變裝流浪在外，大膽的抉擇均顯示西班牙十七世紀女性的自主意識。

作者言及「美貌是無言的推薦」。美貌卻給她們帶來與異性之間的糾葛。上冊14章中馬賽拉 (Marcela) 拒絕異性追求，28章出場被始亂終棄的多若茶 (Dorothea) 則以其聰敏挽回愛情；下冊出現錯殺男友的克勞蒂亞·黑若尼瑪 (Claudia Jerónima)，還有63章中受種族大驅逐因而情事不順的安娜菲里斯 (Ana Felix)。

馬賽拉被指責絕情導致追求她的學士自殺時，辯護道：「照你們說：我天生很美，害你們不由自主地愛我；因為你們愛我，我就應該也愛你們。你們是這麼說、甚至也這麼要求我的。我憑上帝給我的頭腦，知道美的東西都可愛。可是不能就說：因為他愛你美你就得愛他。」故她選擇徜徉山林當牧羊女。鄉下姑娘多若茶有不幸的愛情遭遇，只好女扮男裝走天涯，歷經波折，找到負心的情郎，他欲娶芳心另有其屬的女子，她展開雄辯，其中敘及：「勉強愛一個崇拜你的人還容易，要叫棄你的人轉過來熱愛你就難了。」，辯才挽回了愛情。下冊裏英武男子裝扮的克勞蒂亞，黑若尼瑪懷恨另結新歡，不去了解實情，反而策馬去理論，魯莽的射殺了愛人：「我濺了他的鮮血，昏了自己的體面」。繼之反悔「為愛情賭氣，就喪心病狂了」，認命的自絕紅塵，隱遁於修道院。下冊內虔信基督教的摩爾美女安納菲里斯於流離北非過程中為自救展現過人勇氣，奉北非國王之命喬裝為海盜船長返回西班牙取寶藏，歷經諸多波折後，滿願與分散之男友及家人團圓。

賽翁筆下幾位堅毅的女性或為了追夢備嘗艱辛，或為承擔後果於孤獨中體驗真正自在，不管是女中大丈夫。

### 校友動態

◎令狐榮達訪紐芬蘭 促臺加能源合作  
本校美洲所校友，同時也是中華民國駐加拿大代表處令狐榮達應聯邦國會議員 Yvonne Jones 之邀，由經濟組組長章遠智及業務組副組長宋中武陪同，日前訪問紐芬蘭暨拉布拉多省，參訪礦業相關企業並會晤當地僑胞。令狐榮達表示，紐芬蘭省盛產石油、礦業及漁業資源，係加拿大近年實質經濟成長最快速的省份，應鼓勵臺加雙方企業加強石油、礦業及漁業等自然資源合作，並簽署相關之經貿合作及投資協議，以及支持臺灣加入跨太平洋夥伴協定等途徑深化臺加關係。(文/校友服務暨資源發展處提供)

### 智慧財產權Q and A

試試看你答對幾題：  
1. ( ) 阿花利用暑假到外國旅遊的時候，買了幾片盜版的電影DVD，並帶回臺灣，屬於違法行為。  
2. ( ) 老王要做公司網頁，需要一些影音資料，可以向著作權仲介團體申請授權或直接向著作權人取得授權。  
3. ( ) 小雪這學期修了一門著作權法的課，但因為教科書太貴了，所以她可以把教科書拿去整本影印。  
【說明：整本影印教科書是違反著作權法的行為喔！】  
答案：1. (○) 2. (○) 3. (X)



文字/陳昇駢整理、攝影/吳國禎  
培養學生具備獨立思考能力，以激盪創新見解並順應趨勢.....

#### 前言

愛因斯坦曾說過：「要是沒有獨立思考、獨立判斷且有創造能力的個人，社會的向上發展就不可想像。」身處在資訊洪流和科技引領所帶動的全球化趨勢下，隨之而來人才流、資訊流、知識流等，正逐漸影響我們的生活與工作型態，培養學生獨立思考的能力，以激盪創新見解順應趨勢，是本校重要的使命。因此，本校落實三環五育之全人教育辦學目標，以各院所系為基礎的「專業課程」、廣博全人教育的「通識課程」，以及推動社團學分必修的「課外活動」，來培育本校學生成為培育具心靈卓越的人才。

#### 通識核心教育涵養廣博知識

本校通識課程中為了教導學生拓展視野和各知識領域，因此分為基礎課程、特色核心課程、學院核心課程及校共通課程；其中提供中國語文能力表達、全球科技革命、全球視野、歷史與文化、資訊教育、未來學、學習與發展等14種學門課程提供修課，藉由課堂講授、討論、問題思考、單元習作等，以培養同學對於問題解決的獨立思考能力。

#### 專業課程展現特色成果

本校各院所系以其專業課程並結合理論與實務發揮各所系特色，並以專題方式呈現成果，讓學生們發揮專長，以特色展覽、海報展，以及動態方式呈現。資傳系、大傳系、資管系、建築系、教統系畢業製作成果展中，學生發揮創意展示成果；商管週、航太週、建築週、公行週、電機週、機電週、土木週、企管週、資工週、財金週、物理週、產經週、數學週、保險週、會計週、運管週、外語週、統計週、化材週等，則是學生自發性



### 留學傳真 俄聖彼得堡大學 零下氣候磨練意志力

俄文四許宇昇異地經驗分享

俄文四許宇昇在大三那年赴俄羅斯聖彼得堡大學，在這一年在異鄉生活的最大體悟是，「活了20年，終於真的獨立、能夠照顧自己！」  
縱使那裡的冬天氣溫常在零下20度，他還是愛和朋友結伴、或自己一人四處旅遊；聖彼得堡是沙皇第二時期的首都，文化藝術資源豐富，有200多座博物館，只要持有學生證就能免費入館，印象最深的是皇宮宮殿的冬宮和聖彼得堡城內縱橫交錯的運河，他笑著說：「俄羅斯天氣雖然冷，但也適合路跑！」

許宇昇與來自歐洲、美國、韓國、日本、大陸等世界各地的學生一起學習俄文，當地的學習環境自由、採小班教學制，他認為，「班上同學的共通點都是真心熱愛俄文，是想要深度學習而來，老師毋須靠考試來約束學生學習或提升出席率，學校會依能力將課程分為上下午時段班，只要在一家大家會利用俄語彼此交流自身國家的文化。」說到上課方式，他指出，「俄國的語言課較不注重文法，臺灣學生反而有文法優勢，但在口說與聽力較弱，因此在老師上課會播放電影場景，要我們口述其橋段及分析前後脈絡，用這樣的方式增強聽聽能力。」  
俄國緯度高，早上十點的課，九點出門時還是昏暗天色，加上天寒地凍的氣候，他不好意思地說：「偶爾也有不想出門上課的念頭，但一到教室才發現歐美學生早已坐滿前排，反倒是臺灣學生或許在家管較多，出國後課比例較高。」西方學生上課的積極態度改變了他，讓原先上課怯於開口的許宇昇，也成為愛在課堂發表的一份子。

人在俄國，國情與文化差異在所難免，許宇昇認為當地人自我意識較強，例如曾在排隊用餐過程中店員不由分說就將大門關上而無法進入餐廳，用千元買25元車票被責怪、住宿時期與俄國室友發生摩擦、寄宿家庭的老奶奶脾氣古怪無法相處等，這些生活挫折與挑戰他都一一克服，而他還以網路方式，找到志同道合的好友，「我利用背包客網站結識當地的青年朋友，當沙發發客到他們家裡，度過在俄國的最後一個月。」  
這一年交織著鮮麗和辛酸的交換生生活，他克服困難的秘訣是，「絕對不能因不開心的就封閉自己，自己要去適應不順遂的環境，而不是讓別人來適應你。所以學語言也是抱持越挫越勇的心態，要下定決心說得更好！」出國交換的這一年，不僅讓許宇昇豐富了人生閱歷，更改變了生活哲學。(文/卓琦、圖/許宇昇提供)

### 全民英檢秘笈

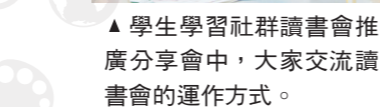
郭岱宗 (英文系副教授)

- 一、重要字彙  
1. 布的材料：material  
2. 布：fabric  
3. 圖案：pattern  
4. 有代表性的一個圖騰：logo  
5. 手洗(v.)：handwash  
6. 用洗衣機洗(v.)：machine wash  
7. 可洗的：washable  
8. 有彈性的(指材料)：elastic  
9. 有彈性的(指時間、個性)：flexible  
10. 橡皮筋：rubber band  
11. 鬆緊帶：elastic  
12. 絲綢：the Silk Road
- 二、請填入正確英文，訂正後朗讀三遍  
1. 這個布料可以洗嗎？  
Is this \_\_\_\_\_ ?  
2. 這個布料可以手洗，而且有彈性。  
You can \_\_\_\_\_ this \_\_\_\_\_, and it's \_\_\_\_\_.  
3. 它可以重複使用。  
It's made for \_\_\_\_\_.

### 【八大素養系列專題之一：獨立思考】

「獨立思考是社會向上發展的創造力..」

# 獨立思考 建構全人教育



▲學生學習社群讀書會推廣分享會中，大家交流讀書會的運作方式。



▲運管週中，以3D模擬體驗酒醉，宣導責任飲酒正確觀。

地設計與專業特色相關的互動遊戲，並邀請相關業界演講，或展示特殊專題研究等成果，讓各系能互相交流學術內容。

#### 培養公民服務社會

訓練獨立思考的目的，是為了使學生具備獨特的思考力，以成為服務社會的公民，因此致力於服務學習課程，也建立學生個人及參與團隊價值觀，從服務學習深化人生與社會課題體驗，經由反思歷練學生專業知能及個人品格。

在服務學習課程部分，包括大一必修的「校園與社區服務學習」課程和各學系開設的「專業知能服務學習課程」，如：森林生態與樹木保護、生態社區建構、社會行銷與實作等。  
在社團推動服務學習部分，參與服務學習活動占全校社團總數的30.7%，共有53,572人次參與，同時也推動「服務18」，選擇一個與個人成長經驗較不同的服務機構，從事直接服務 (direct service)，如直接接觸被服務的對象，而非間接服務 (indirect service)，如宣導、募款等。大部分的服務時間，多用於「做」而非「看」或「觀察」，利用這個服務機會來擴展自己的視野，並記錄服務日誌。

此外，寒暑假會有許多社團組成返鄉服務隊，到各縣市資源較為匱乏之小學，舉辦營隊，帶小朋友玩遊戲，傳授知識，或是組成東埔業服務學習團、海外志工團等出國服務，本校每學期也會選出寒暑假社會服務隊績優團隊，以茲鼓勵。



▲風工程週展示高層建築模型，並展示實際應用的商業案例的風力評估、風力設計等，讓師生瞭解風工程研究。

#### 產學合作精實專業力

為了發揮「獨立思考」之素養，本校積極推動與業界的產學合作外，於103年7月21日與200家企業共創產學聯盟，並進一步推動就業學程，如：戰略所因應全球化下國家安全與外交事務研究日益多元化發展，本學年度新設置「國家安全與外交實務學分學程」，讓學生可深入國家安全與外交、歷史學及公行3領域，藉由學程來培育熟悉外交與國家安全的專業實務人才。教政所和大陸所共同設置「兩岸文教發展研究碩士學分學程」，以培育兩岸文教發展人才為目標；而教心所與企管系合辦「企業諮詢與員工協助方案碩士學分學程」，則是學生科際整合專長以提升專業職能。此外，更設置了產學合作電子書的數位化平臺，供學生查詢使用。

同時，將運用校友、業界與姊妹校資源與活動，建置產學與跨業聯誼平臺，廣結校園產學組織、深化夥伴互惠關係，以推動教師與企業研發、營運的接軌，提升業界對本校產學合作之認知與認同。

此外提升職涯輔導工作、營造專業諮詢空間、職涯諮詢服務，以及運用多元職涯測評工具，來引導學生的職涯方向和輔導學生及提早體會職場發展趨勢。同時積極提升各類專業證照取得，各所系將進行專業證照之輔導，培訓教師考取專業證照後，透過各系開設相關課程，來提供學生證照考試資訊及輔導學生考照，進而強化學生實務能力及職場競爭力，如金融和財務證照輔導、外語證照輔導、電腦證照輔導等。目前培訓學生參加電腦技能應用競賽，如世界



修習校園與社區服務學習課程的同學，前往關渡自然公園水園區，協助拔除雜草。



▲電機專題成果展，展示各類研究內容。



圖書館與社區經常舉辦主題書展，讓學生可以多接觸不同主題的知識。

盃電腦應用技能競賽 (MOS)，多次代表臺灣參加全國總決賽，獲得世界盃獎項。

#### 校園軟體提升讀書風氣

為營造校園讀書氛圍，提供多項措施來提升學生讀書風氣，以期養成勤學的態度。每學年訂定不同的閱讀主題如理財、科普等，由各院所系推薦閱讀清單，並公開表揚學生閱讀心得優良者，還提供獎學金鼓勵成績進步幅度較大的同學；並勉勵各系學生以專業領域學科相關主題，以精進自我學習能力或為延伸閱讀主題，自組學習社群。



### 在路上：境外生福爾摩沙之奇幻旅程(下)

文/諮商輔導組提供

在上一篇文章中，大家了解了自己在臺灣念書所面對的階段與可能的挑戰，這次將為大家帶來可化解各位困境的錦囊2，希望能使大家在未來的旅程能有所幫助而得心應手！

#### 小錦囊2：奇幻旅程如何幫助自己小秘訣

在這段的旅程中，如何幫助自己適應會遇到的挑戰呢？在文化適應的過程中，不同的方式對於不同的人有不同的效果；而往往使用越多適應方法的人越能有效克服生活上遇到的問題。在這裡會針對「學術技巧」、「社會技巧」和「情緒支持」三部份提供一些方法上的小秘訣。

- 學術技巧：  
文化對於教育系統和期待是深具影響性的。對很多境外生來說，語言的差異，特別中文為第二外語的學生，可能會更容易引起適應上的問題。但不用擔心，以下提供一些可行的做法予以你參考：  
· 尋找資源以協助自己提升閱讀和學習技巧。  
· 找考古題或詢問學長姐科目出題風格。  
· 與課堂的助教或教授保持密切關係，關注在

課堂的需求，了解課堂的規範，向助教或教授尋求建議、想法和協助。

- 針對特殊問題跟行政人員或教師，以一對一方式討論，以有足夠時間去深入澄清與討論。  
· 與朋友、同學或以讀書會的方式學習。  
· 了解學校所提供之學習輔導資源，並積極運用，如淡江大學的「學習發展組」。

社會技巧：  
對留學生而言，除了保持對自己國家的文化認同與相信外，學習臺灣文化與親近在地社會風俗習慣，可以有助於適應的歷程。可以嘗試工作的方式如下：

- 花一些時間與臺灣人交流溝通。  
· 收看臺灣本土的電視節目和閱讀報章。  
· 尋找一位對了解臺灣文化，能夠清楚與願意對文化中的行為、語言或一些風俗習慣做介紹的導師 (mentor)。  
· 積極參與國際處活動、各社團活動或與本地生相處溝通，亦是重要的接觸學習。

#### 情緒支持：

人在異鄉，無論開心難過傷心時，如果有人一起分享與分擔，會讓「開心加倍，傷心減半」。這裡提供一些情緒陪伴與支持小建議：  
· 對能夠理解與支持自己的朋友說出自己的情緒與經驗。  
· 與「具有安撫性的家鄉物品」保持接觸，如自己國家的美食、活動、節慶儀式等。  
· 保持課業與休閒活動平衡。  
· 如果以上嘗試無法讓自己過得好一些，嘗試尋求專業的幫助，如淡江校園資源：諮商輔導組、心理健康課。

最後，鼓勵你現在開始試著把一些你覺得不錯的建議實踐在自己的生活中，並且告訴自己：「好好享受這趟福爾摩沙的奇幻旅程吧！」  
參考資料：美國伊利諾大學心理輔導中心網站